Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywiąż je sobie do palców,\* wypisz je na tablicy swego serca!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywiąż je sobie do palców u ręki, wypisz je na tablicy swego serca! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przywiąż je do swoich palców, wypisz je na tablicy twego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uwiąż je na palcach twoich,napisz je na tablicy serca twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przywiąż ji na palcach twoich, napisz ji na tablicach serca twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przymocuj je sobie do palca, na tablicy serca je wypisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywiąż je do swoich palców i wypisz je na tablicy swojego serca! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawiąż je na palcach, zapisz na tablicy swego serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywiąż je do palców, wypisz na tablicy swego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywiąż je do palców, wypisz je na tablicy twego serca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Обложи ж ними свої пальці, напиши на таблиці твого серця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nawiąż je na twych palcach, zapisz je na tablicy twojego serca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uwiąż je sobie na palcach i napisz je na tablicy swego serca. |

1. 1) Palce mogą oznaczać przedramię, zob. <x>50 6:8</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 6:8</x>; <x>300 31:33</x> [↑](#footnote-ref-3)